

# ヨハネ12章27節におけるイエスの苦悶 (ταραχή) — 「義人の苦難」の終末的・メシア的解釈を中心に—

小林高德

**ABSTRACT** Takanori KOBAYASHI, “The Anguish of Jesus as the Righteous Sufferer in John 12:27 —With a Focus on Eschatological and Messianic Interpretation of the Righteous Sufferer —”.

In face of the impending death on the cross, Jesus expresses his anguish in John 12:27: *Νῦν ἡ ψυχή μου τετάρρακται*. As it is also known in the Greek literature as a reference to one's anguish in face of death, this expression should be interpreted not just as ‘kokoro-sawagu’ but ‘kokoro-ga uchifurueru’.

Some would argue that this expression is a direct quotation from one of the Psalms of Personal Lament such as Ps 41:7 (LXX). Yet, this expression is too common in the OT to be associated with only one particular psalm. Rather, John 12:27 with its eschatological contours resembles the *Thanksgiving Hymns* of the Qumran community, in which the anguish of the Teacher of Righteousness as a righteous sufferer is expressed in explicitly apocalyptic-eschatological contours. This is not because Jesus was associated with the Qumran sect, but because Jesus was understood as the Righteous Sufferer who exemplifies the eschatological expectations in his death and glorification.

This article ends with a suggestion that this expression that nullifies the heroic ideal of ἀταραξία in the Greco-Roman world can be taken as referring to Jesus' weakness in face of death, an expression of the Johannine *theologia crucis*.